

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 68 (1954-1955)

**Artikel:** Rapport annual della Romania : per 1953

**Autor:** Halter, Toni

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-221565>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rapport annual della Romania

## per 1953

### En general

Igl onn 1953 ha entschiet per la Romania cun ina greva sperdita. Ils 2 de fevrer 1953 ei siu grond promotur, sgr. prof. dr. Ramun Vieli, morts tut nunspetgadamein en consequenza d' in' operaziun. La spartida dil grond patriot e Romontsch ha leventau consternaziun e cordoli buca mo ellas retschas de sia societad, mobein dapertut nua che l' existenza ed il moviment della quarta lingua veva ses amitgs. La Romania ha piars cul prominent defunct siu capo luvrer, siu empalader spirtal ed exponent viers igl exteriur. Ei seigi menzionau en quei liug il survetsch epocal, che Ramun Vieli ha prestau al lungatg sursilvan cun normar si' ortografia. Ses vocabularis, redegi cun minuzius quitau e suverana savida filologica, han emanzipau il romontsch dil Rein dall' umbriva d' in lungatg vulgar e tschentau el sil scalem d' in lungatg litterari modern.

Igl ei evident, ch' ina personalitat de tal format ha cun sia scomparsa laschau anavos ina gronda largia en ina stiva ch' ei buca pli gronda che quella della mumma romontscha. Ins sto esser el clar, ch' ina caussa ideala sefunda buca sill'a massa, mobein sin l' individualitat perschuwadida d'enzaconts paucs, pils quals l' idea ei daventada in credo. Ei vegness perquei buca a far surstar igl enconuschider, sch' ei vess num el present rapport, che la Romania hagi passentau in onn de crisa interna. Daveras ha il malesser della desorientaziun umbrivau igl emprem mument l' existenza della societad. Denton eis ei reussiu de consolidar la frunt interna, de nuar ils cantuns ch' eran ruts e de fixar il punct communabel de sortida schibein sco la mira de viadi. Igl exemplil grond defunct, exprimius en siu diari de Glaruna els plaids: »Mai vegnir stauchels de promover la pasch e l' unitad denter ils Romontschs«, ei bein staus l' empudientscha, ch' il tscherchel ei seserraus senza ruttadiras. Sil camp exteriur della Romania ha la Romantschia gronda procurau, che la largia re-

laschada da prof. Vieli vegni emplenida senza incomodar la societad. Ei seigi constatau en quest liug, che la Romania pitescha buca d' arteria sclerosa u de munconza de lenn, e ch' ella ei promta ed el cass d' ademplir entiramein e senza assistenza la missiun ch' ei dada ad ella sco ina dellas pli veglias e sco la pli gronda denter las societads romontschas.

## Nossas publicaziuns

*Nies Tschespet*: Quell'ediziun periodica, fundada a siu temps da sur dr. Gion Cahannes, professer de romontsch alla scola cantonal, gauda aunc adina gronda simpatia en tuts cerchels de nies intschess. Nies Tschespet cumpeglia ussa 32 cudaschets. Dapi sia fundaziun, igl onn 1921, ein buca meins che 50 000 cudaschets verds vegni derasai el pievel.

La davosa numera de quest periodic cuntegn raquintaziuns da Pader Alexander Lozza. Igl ei stau il giavisch de Pader Lozza sez, che sias raquintaziuns, screttas en romontsch surmiran, vegnien publicadas en in Tschespet per romontsch sursilvan. Las observaziuns fatgas cun caschun de questa ediziun, ch' ins vessi duiu porscher quellas historias en romontsch surmiran, ein buca giustificadas. L'ediziun dellas ovras de Pader Alexander en romontsch surmiran, pia egl original, ei buca il pensum della Romania. Nos amitgs surmirans havessen mai dau il consentiment leutier, quei ch' ei tuttavia capeivel. Per far enconuschents il poet de Surmir en Surselva, ei la via della versiun en lungatg sursilvan stada la suleta vera. Il Tschespet 32 ha giu in esit extraordinari bien. Il mument che nus scrivin nies rapport, pia treis meins suenter ch' il Tschespet ei comparius, vegn annunziau che l'entira ediziun seigi exaurida.

Sco redactur responsabel de »Nies Tschespet« segna dapi la mort de Ramun Vieli prof. dr. Gion Deplazes. La Romania ha fatg l' emprova cun in' ediziun limitada de separats cun cuviarta illustrada, la quala va a prau cul cuntegn. Quella novaziun ha anflau in simptic resun, dont ella al cudaschet la nota personala digl autur, e nus dubitein buc, ch' ella vegn a pesar silla stadera, cura che la damonda de reveder igl actual e tradi-

zional vestgiu verd dil Tschespet stat l' autra ga en discussiun.

*Igl Ischi:* La redacziun de quei pli vegl periodic della Romania schai els mauns de sgr. prof. dr. G. Gadola. Igl onn 1953 ha purtau sia 39 avla annada. Quella ei stada dedicada entiramein alla biografia de landrechter Teodor de Castelberg.

Malgrad che Guglielm Gadola, ch' ei igl autur della numnada lavur, sesurvescha d' in lungatg zun popular e pulpiu, eis ei danovamein semussau, che litteratura scientifica ei buca la lectura preferida dil pievel. Il fatg, ch' igl Ischi ha da l' entschatta enneu preferiu ils tractats scientifics, ha a sias uras stimulau sur Gion Cahannes d' edir il Tschespet sco organ belletristic popular. Ferton che quel ha in segir avegnir, para l' existenza digl Ischi periclitada. La Romania ei denton decidida, era pil prezi de considereivels sforzs finanzials, de salvar siu pli vegl organ. Ella fa buca quei per spironta pietad, anzi ord la perschua- siun, ch' in organ scientific seigi basigneivels era en nos dis. Cun aggiunscher alla part scientifica era ina part belletristica spe- ran ins de saver cumentar e salvar era il lectur buca scienziat.

*La contabilitad purila:* Cuort avon Nadal ei quell' ovra sortida dalla stampa. Ell' ei redegida da sgr. mistral Victor Sialm sin fundament de gronds studis e de liunga experienza. Ei setracta buca d' ina publicaziun dil mument, mobein d' in' interpresa che quenta culs decennis futurs. Cun quella contabilitad, semplificada viers quella de Brugg ed adattada allas relaziuns de muntogna, fuss ei dau enta maun a nos purs igl instrument per menar in exact quen de menaschi. Ei resta aunc de perschuader la gronda part dils purs, ch' il menar ina contabilitad seigi de nez ed interess per sia existenza.

Cun l' ediziun della contabilitad purila ha la Romania slargau siu program d' ediziuns sil terren pratic. Ina secunda publicaziun de medem caracter ei en stampa. Ella secloma: »Tiu cum- pogn« ed ei in cudisch de quens pratic, redegius da sgr. Mathias Bundi, Casti. Pli bia sur de quel in' autra ga.

Medemamein en stampa sesanfla in cudischet de poesias: »Sulegliadas« da Luis Candinas. Cun caschun digl anniversari dil grond poet liric, Alfons Tuor, publichescha la Romania sias ovras en in cudisch festiv.

## Diversa

Sut quei tetel vulessen nus menzionar la fiasta populara romontscha de Romania/Renania, che ha giu liug a Sagogn igl uost 1953. Favorisada da stupenta bialaura ha quella priu in zun legreivel decuors. Igl ei semussau, ch' ils Romontschs de messa e de priedi ein ina famiglia, cura ch' ei retracta de lur communabel lungatg mumma. Las duas societads vegnan franc a vegnir anavos puspei agl exemplu de Sagogn che sebasa gie sill' enconuschientscha, che l' unitad fa la forza.

Tut las tentativas ded autres varts per arranschar inagada en Surselva in cuors per regissurs de teater ein ils davos onns stadas vanas. Cun agid della Romania eisi denton reussiu igl atun vargau de dar l' entschatta ad in tal cuors. Che nos regissurs de teater en Surselva han de basegns d' instrucziun, negin che dubetta. Nus lein mo sperar ch' ei seigi pusseivel en cuort puspei d' arranschar in semegliont cuors.

Per conclusiun remarchein nus l' iniziativa della secziun studentica, prida a caschun della radunanza de s. Stiafen a Trun, de vuler prender en tgira il cudisch de telefon. Entras acziun ded um tier um vulan els gudignar ils abonnents per l' inscripziun romontscha. Quella tentativa ei zun de beneventar, ei gie il cudisch de telefon ina fatscha de nies vitg romontsch, la quala ei veseivla per tut la Svizzera entuorn, e che basegna urgentamein ina restauraziun. Quel che pren entamaun cun egl attent il niev cudisch de telefon, sa seperschuader sez dil success de quest' acziun, avon che nus vegnin de scriver nies proxim rapport annual.

*Vella, igl 1 de mars 1954*

Il parsura: Toni Halter